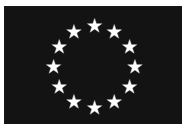


EURÓPSKY PARLAMENT

2004



2009

Výbor pre kultúru a vzdelávanie

PREDBEŽNÉ ZNENIE
2005/0041(COD)

20.12.2005

*****I**

NÁVRH SPRÁVY

o návrhu rozhodnutia Európskeho parlamentu a Rady, ktorým sa na obdobie rokov 2007-2013 ustanovuje program „Občania pre Európu“ na podporu aktívneho európskeho občianstva
(KOM(2005)0116 – C6-0101/2005 – 2005/0041(COD))

Výbor pre kultúru a vzdelávanie

Spravodajca: Hannu Takkula

Označenie postupov

- * Konzultačný postup
väčšina odovzdaných hlasov
- **I Postup spolupráce (prvé čítanie)
väčšina odovzdaných hlasov
- **II Postup spolupráce (druhé čítanie)
*väčšina odovzdaných hlasov za schválenie spoločnej pozície
väčšina všetkých poslancov Parlamentu za zamietnutie alebo
zmenu spoločnej pozície*
- *** Postup súhlasu
*väčšina všetkých poslancov Parlamentu, okrem prípadov
upravených článkami 105, 107, 161 a 300 Zmluvy o ES a článkom
7 Zmluvy o EÚ*
- ***I Spolurozhodovací postup (prvé čítanie)
väčšina odovzdaných hlasov
- ***II Spolurozhodovací postup (druhé čítanie)
*väčšina odovzdaných hlasov za schválenie spoločnej pozície
väčšina všetkých poslancov Parlamentu za zamietnutie alebo
zmenu spoločnej pozície*
- ***III Spolurozhodovací postup (tretie čítanie)
väčšina odovzdaných hlasov za schválenie spoločného textu

(Typ postupu závisí od právneho základu navrhnutého Komisiou.)

Pozmeňujúce a doplňujúce návrhy k legislatívnemu textu

V pozmeňujúcich a doplňujúcich návrhoch Parlamentu je zmenený a doplnený text označený **hrubou kurzívou**. *Štandardná kurzíva* označuje príslušným oddeleniam tie časti legislatívneho textu, ku ktorým sa navrhuje oprava, čo napomáha pri príprave konečného znenia textu (napríklad zrejme chyby alebo vynechaný text v konkrétnej jazykovej verzii). Navrhované opravy tohto typu musia byť odsúhlasené príslušnými oddeleniami.

OBSAH

	strana
NÁVRH LEGISLATÍVNEHO UZNESENIA EURÓPSKEHO PARLAMENTU	5
EXPLANATORY STATEMENT	18

NÁVRH LEGISLATÍVNEHO UZNESENIA EURÓPSKEHO PARLAMENTU

o návrhu rozhodnutia Európskeho parlamentu a Rady, ktorým sa na obdobie rokov 2007-2013 ustanovuje program „Občania pre Európu“ na podporu aktívneho európskeho občianstva
(KOM(2005)0116 – C6-0101/2005 – 2005/0041(COD))

(Spolurozhodovací postup: prvé čítanie)

Európsky parlament,

- so zreteľom na návrh Komisie Európskemu parlamentu a Rade (KOM(2005)0116)¹,
 - so zreteľom na článok 251 ods. 2 a články 151 a 308 Zmluvy o ES, v súlade s ktorými Komisia predložila návrh Parlamentu (C6-0101/2005),
 - so zreteľom na článok 51 rokovacieho poriadku,
 - so zreteľom na správu Výboru pre kultúru a vzdelávanie a stanoviská Výboru pre rozpočet, Výboru pre občianske slobody, spravodlivosť a vnútorné veci a Výboru pre ústavné veci(A6-0000/2006),
1. schvaľuje zmenené a doplnené znenie návrhu Komisie;
 2. vyzýva Komisiu, aby znovu postúpila záležitosť Parlamentu, ak má v úmysle podstatne zmeniť svoj návrh, alebo ho nahradiť iným textom;
 3. poveruje svojho predsedu, aby túto pozíciu Parlamentu postúpil Rade a Komisii.

Text navrhnutý Komisiou

Pozmeňujúce a doplňujúce návrhy
Parlamentu

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 1
Názov

Návrh

ROZHODNUTIE EURÓPSKEHO
PARLAMENTU A RADY

ktorým sa na obdobie rokov 2007-2013
ustanovuje program „**Občania pre
Európu**“ na podporu aktívneho
európskeho občianstva

Návrh

ROZHODNUTIE EURÓPSKEHO
PARLAMENTU A RADY

ktorým sa na obdobie rokov 2007-2013
ustanovuje program „**Európa pre
občanov**“ na podporu **aktívnych
európskych hodnôt** a aktívneho
európskeho občianstva

*(Táto zmena platí v celom texte. Ak sa tento
pozmeňujúci a doplňujúci návrh prijme,
bude potrebné urobiť zodpovedajúce zmeny*

¹ Zatiaľ neuvverejnené v úradnom vestníku.

v celom texte.)

Odôvodnenie

The name proposed by the Commission conveys the wrong message, i.e. that citizens should support Europe. It should be the other way round: Europe must be the vehicle to fulfil citizens' aspirations.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 2 Odôvodnenie 1

(1) *Občianstvo únie by malo byť základným štatútom občanov členských štátov.*

(1) *Zmluva ustanovuje občianstvo Únie, ktoré dopĺňa, ale nenahrádza štátne občianstvo. Je dôležitým prvkom pri posilňovaní a ochraňovaní procesu európskej integrácie.*

Odôvodnenie

The wording proposed by the Commission seems to be incompatible with article 17 of the EC Treaty.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 3 Odôvodnenie 2

(2) *Spoločenstvo by malo podporovať občanov Európy, aby plne využívali výhody všetkých aspektov občianstva Európskej únie, pričom sa má zohľadniť princíp subsidiarity.*

(2) *Spoločenstvo by malo v plnej miere informovať občanov o ich európskom občianstve, ako aj o ich právach a povinnostiach a podporovať ich, aby plne využívali výhody všetkých aspektov občianstva Európskej únie, pričom sa má zohľadniť princíp subsidiarity.*

Odôvodnenie

Awareness of European citizenship remains very low. The EU should increase awareness through information and communication initiatives.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 4 Odôvodnenie 3

(3) *Aby občania plne podporovali európsku integráciu, väčší dôraz by sa mal klásť na spoločné hodnoty, históriu a kultúru ako kľúčové prvky ich príslušnosti k*

(3) *Aby občania plne podporovali európsku integráciu, väčší dôraz by sa mal klásť na spoločné hodnoty, históriu a kultúru ako kľúčové prvky ich príslušnosti k*

spoločnosti, ktorá sa zakladá na princípoch slobody, demokracie a rešpektovania ľudských práv a **súčasne rešpektuje ich diverzitu.**

spoločnosti, ktorá sa zakladá na princípoch slobody, demokracie a rešpektovania ľudských práv, **kultúrnej diverzity, tolerancie a solidarity, v plnom súlade s Chartou základných práv Európskej únie, vyhlásenou 7. decembra 2000.**

Odôvodnenie

Citizenship is based on values and principles which are fundamentally opposed to any form of totalitarian ideology and the disrespect of human rights and fundamental freedom. The commemoration of victims of such regimes reminds us of this fact.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 5
Odôvodnenie 3 a (nové)

(3a) Podpora aktívneho občianstva je kľúčovým faktorom v podpore boja proti rasizmu, xenofóbii a neznášanlivosti.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 6
Odôvodnenie 3 b (nové)

(3b) V kontexte informačnej a komunikačnej stratégie EÚ by malo byť zabezpečené všeobecné rozšírenie a značný vplyv činností podporovaných v rámci programu.

Odôvodnenie

This programme is one of the less known EU programmes. Widespread information about it is necessary to increase people's awareness.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 7
Odôvodnenie 7 a (nové)

(7a) Projekty občanov s nadnárodnou a medzisektorovou dimenziou sú dôležitými nástrojmi z hľadiska kontaktov s občanmi a podpory sociálneho začleňovania prostredníctvom podujatí a činností organizovaných občanmi a miestnymi organizáciami, napríklad amatérskych

športových klubov.

Odôvodnenie

Citizens' projects, which are organised by local organisations, are an efficient tool to reach ordinary citizens and to increase social coherence, because they have the best knowledge about the local situation and the most efficient methods to communicate with local citizens.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 8 Odôvodnenie 8

(8) Organizácie občianskej spoločnosti na európskych, národných a regionálnych úrovniach sú dôležitými sprostredkovateľmi **kontaktov s občanmi**. Preto by sa mala podporovať **ich** nadnárodná spolupráca.

(8) Organizácie občianskej spoločnosti na európskych, národných, regionálnych **a miestnych** úrovniach sú dôležitými **faktormi pri aktívnom zapájaní občanov do spoločnosti a prispievajú k verejnému životu vo všetkých jeho aspektoch. Sú tiež** sprostredkovateľmi **medzi Európou a jej občanmi a preto** by sa mala podporovať ich nadnárodná spolupráca.

Odôvodnenie

The importance of civil society organisations goes far beyond the intermediary function.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 9 Odôvodnenie 10

(10) Osobitná pozornosť by sa mala venovať vyrovnanej integrácii občanov a organizácií občianskej spoločnosti zo všetkých členských štátov v nadnárodných projektoch a činnostiach.

(10) **Program by mal byť prístupný pre všetkých občanov a preto by sa mala venovať osobitná** pozornosť vyrovnanej integrácii občanov a organizácií občianskej spoločnosti zo všetkých členských štátov v nadnárodných projektoch a činnostiach.

Odôvodnenie

The programme should focus especially on groups of citizens, who are not well-informed about the EU and who are sceptical towards the EU integration.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 10 Odôvodnenie 10 a (nové)

(10a) V Deklarácii o športe, ktorá bola výsledkom zasadnutia Rady v Nice v roku 2000, bolo zdôraznené, že Spoločenstvo musí vo svojich činnostiach podľa rôznych ustanovení Zmluvy zohľadniť sociálnu, výchovnú a kultúrnu funkciu, ktorá je charakteristická pre šport.

Odôvodnenie

The importance of sport activities for increasing tolerance, social coherence and fight against racism should be taken into account and should also be used for reaching the objectives of the programme.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 11 Článok 1 odsek 2 zarážka 3

– zvýšiť vzájomné porozumenie medzi občanmi Európy, ktorí rešpektujú a uznávajú kultúrnu diverzitu a prispievajú tak k medzikultúrnemu dialógu

– zvýšiť vzájomné porozumenie medzi občanmi Európy, ktorí rešpektujú a uznávajú kultúrnu diverzitu a prispievajú tak k medzikultúrnemu dialógu, **najmä prostredníctvom boja proti rasizmu, xenofóbii a neznášanlivosti.**

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 12 Článok 1 bod b

(b) podporiť činnosť, diskusie a úvahy týkajúce sa európskeho občianstva, prostredníctvom spolupráce **medzi organizáciami** občianskej spoločnosti na európskej úrovni;

(b) podporiť činnosť, diskusie a úvahy týkajúce sa európskeho občianstva, **spoločných hodnôt, spoločnej histórie a kultúry**, prostredníctvom spolupráce **v rámci** občianskej spoločnosti na európskej úrovni;

Odôvodnenie

Like European citizenship, common values and history contribute to the sense of belonging together.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 13 Článok 3 odsek 1 bod ca (nový)

**(ca) „Aktívna európska spomienka“ pozostáva z:
- podpory projektov na pripomenutie si**

**obetí nacistických a stalinistických
masových deportácií a masového
vyhladzovania.**

Odôvodnenie

This is a new element of the programme.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 14
Článok 5

Program je otvorený všetkým účastníkom, **ktorí podporujú aktívne európske občianstvo, najmä miestnym spoločenstvám**, európskym organizáciám pre výskum verejnej politiky (think-tanky), občianskym skupinám a ich organizáciám občianskej spoločnosti, **akými sú mimovládne organizácie, platformy, siete, združenia a federácie, odborové zväzy.**

Program je otvorený všetkým účastníkom, **ktorých činnosti podporujú jeho ciele, a najmä komunitným skupinám, miestnym organizáciám a orgánom**, európskym organizáciám pre výskum verejnej politiky (think-tanky), občianskym skupinám a ich organizáciám občianskej spoločnosti.

Odôvodnenie

The objectives of the programme should be a central point of reference throughout the programme.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 15
Článok 7 bod 4 a (nový)

4a. V rámci informačnej a komunikačnej stratégie EÚ, ako aj prostredníctvom iných informačných, publikačných a distribučných činností zabezpečí Komisia všeobecnú informovanosť o činnostiach podporovaných v rámci programu a ich veľký vplyv.

Odôvodnenie

This programme is one of the less known EU programmes. Widespread information about it is necessary to increase people's awareness.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 16
Článok 9 bod 1

1. Komisia zabezpečuje súdržnosť a doplnkovosť medzi týmto programom a nástrojmi v iných oblastiach činnosti Spoločenstva, hlavne v oblasti vzdelávania, odbornej prípravy, kultúry, športu, základných práv a slobôd, sociálneho začlenenia, rovnosti pohlaví, boja proti diskriminácii, výskumu a zahraničných vzťahov Spoločenstva, najmä v súvislosti s európskou susedskou politikou.

1. Komisia zabezpečuje súdržnosť a doplnkovosť medzi týmto programom a nástrojmi v iných oblastiach činnosti Spoločenstva, hlavne v oblasti vzdelávania, odbornej prípravy, kultúry, **mládeže**, športu, základných práv a slobôd, sociálneho začlenenia, rovnosti pohlaví, boja proti diskriminácii, výskumu a zahraničných vzťahov Spoločenstva, najmä v súvislosti s európskou susedskou politikou.

Odôvodnenie

The complementarity of this programme with EU action in the youth field should be assured.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 17 Článok 10 odsek 1

1. Rozpočet na vykonávanie tohto programu v období uvedenom v článku 1 sa týmto stanovuje na **235** miliónov eur.

Rozpočet na vykonávanie tohto programu v období uvedenom v článku 1 sa týmto stanovuje na **291,68** miliónov eur.

Odôvodnenie

The amount proposed by the Commission is not sufficient to achieve the demanding objectives of the programme. The rapporteur suggests increasing the overall budget in order to support mainly a higher number of town-twinning schemes, citizens' projects and civil society projects and to make the programme more accessible for all citizens. Also, the rapporteur includes a new action "Active European remembrance", which requires extra funding. Therefore the total budget of the programme should be increased to EUR 291, 68 million for the period of 2007-2013.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 18 Príloha časť I akcia 1 odsek 2

Toto opatrenie je zamerané na aktivity, ktoré zahŕňajú alebo podporujú priame výmeny medzi občanmi Európy prostredníctvom ich účasti na činnostiach týkajúcich sa družobného partnerstva miest. Takýmito činnosťami môžu byť *jednorazové* alebo pilotné činnosti alebo činnosti, ktoré majú formu štruktúrovaných dohôd, viacročných dohôd alebo dohôd medzi viacerými partnermi, ktorí sledujú

Toto opatrenie je zamerané na aktivity, ktoré zahŕňajú alebo podporujú priame výmeny medzi občanmi Európy prostredníctvom ich účasti na činnostiach týkajúcich sa družobného partnerstva miest. Takýmito činnosťami môžu byť *jednorazové* alebo pilotné činnosti alebo činnosti, ktoré majú formu štruktúrovaných dohôd, viacročných dohôd alebo dohôd medzi viacerými partnermi, ktorí sledujú

viacprogramový cieľ a súbor činností, akými sú stretnutia občanov a konkrétne konferencie alebo semináre o záležitostiach spoločného záujmu, spolu s príslušnými publikáciami pripravovanými v súvislosti s činnosťami, ktoré sa týkajú družobného partnerstva miest. Toto opatrenie má aktívne prispieť k posilneniu vzájomného poznávania a porozumenia medzi občanmi a kultúrami.

viacprogramový cieľ a súbor činností, akými sú stretnutia občanov, **napríklad podujatia organizované športovými klubmi v rámci družobného partnerstva**, a konkrétne konferencie alebo semináre o záležitostiach spoločného záujmu, spolu s príslušnými publikáciami pripravovanými v súvislosti s činnosťami, ktoré sa týkajú družobného partnerstva miest. Toto opatrenie má aktívne prispieť k posilneniu vzájomného poznávania a porozumenia medzi občanmi a kultúrami.

Odôvodnenie

Twining projects involving a sport dimension have been proven to be successful for creating active European citizenship.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 19 Príloha časť I akcia 1 odsek 4

V rámci tohto opatrenia sa budú podporovať rôzne projekty nadnárodného a medzisektorového rozmeru, ktoré priamo zapájajú občanov. Veľkosť a rozsah týchto projektov, ktoré budú prostredníctvom inovatívnych prístupov skúmať možné reakcie na identifikované potreby, bude závisieť od vývoja v rámci spoločnosti. Podporuje sa využívanie nových technológií, najmä technológií informačnej spoločnosti. Tieto projekty budú združovať občanov rôznych orientácií, ktorí budú spoločne konať alebo diskutovať o spoločných európskych záležitostiach a takýmto spôsobom rozvíjať vzájomné porozumenie ako aj zvyšovať povedomie o procese európskej integrácie.

V rámci tohto opatrenia sa budú podporovať rôzne projekty nadnárodného a medzisektorového rozmeru, ktoré priamo zapájajú občanov. **Uprednostňované budú projekty zamerané na podporu účasti aktívnych organizácií na miestnej úrovni, napríklad amatérske športové kluby.** Veľkosť a rozsah týchto projektov, ktoré budú prostredníctvom inovatívnych prístupov skúmať možné reakcie na identifikované potreby, bude závisieť od vývoja v rámci spoločnosti. **Projekty v súlade s týmto opatrením nemusia byť uskutočňované v rámci družobného partnerstva miest.** Podporuje sa využívanie nových technológií, najmä technológií informačnej spoločnosti. Tieto projekty budú združovať občanov rôznych orientácií, ktorí budú spoločne konať alebo diskutovať o spoločných európskych záležitostiach a takýmto spôsobom rozvíjať vzájomné porozumenie ako aj zvyšovať povedomie o procese európskej integrácie.

Odôvodnenie

Local amateur sport clubs are particularly important for reaching passive and even euro-sceptical people, because they operate at local level and are easily reachable by local citizens. There are 700.000 active sport clubs in Europe with around 100 million club members. Many sport clubs are maintained by voluntary work. Support should be given for such active local sport clubs, which reach the greatest possible number of citizens and are capable of fulfilling the objectives of this programme.

The distinction between town-twinning and citizens' projects should be made clearer.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 20 Príloha časť I akcia 2 odsek 3

Organizácie občianskej spoločnosti musia existovať a byť schopné fungovať a spolupracovať na európskej úrovni **v mnohých oblastiach všeobecného záujmu (napr. spoločné hodnoty a dedičstvo, voluntarizmus, sociálne záležitosti)**. Toto opatrenie im poskytne kapacitu a stabilitu na to, aby konali ako nadnárodné katalyzátory pre ich členov a pre občiansku spoločnosť na európskej úrovni. Posilnenie transeurópskych sietí je dôležitým prvkom v tejto pracovnej oblasti. Granty môžu byť udelené na základe viacročného pracovného programu spájajúceho rôzne témy alebo činnosti.

Organizácie občianskej spoločnosti **sú dôležitým prvkom aktívneho zapájania občanov do spoločnosti**. Musia existovať a byť schopné fungovať a spolupracovať na európskej úrovni. Toto opatrenie im poskytne kapacitu a stabilitu na to, aby konali **na medzisektorovej horizontálnej úrovni** ako nadnárodné katalyzátory pre ich členov a pre občiansku spoločnosť na európskej úrovni **a tým prispievali k cieľom programu**. Posilnenie transeurópskych sietí je dôležitým prvkom v tejto pracovnej oblasti. Granty môžu byť udelené na základe viacročného pracovného programu spájajúceho rôzne témy alebo činnosti.

Odôvodnenie

The objectives of the programme should be a guiding line for activities of civil society organisations instead of using the term "general interests", which can be confusing.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 21 Príloha časť I akcia 2 odsek 5

Organizácie občianskej spoločnosti, akými sú mimovládne organizácie, odborové zväzy, federácie, think-tanky, atď., môžu prostredníctvom diskusií, publikácií, presadzovania názorov a iných konkrétnych nadnárodných projektov, zapájať občanov alebo zastupovať ich záujmy. Uvádžanie alebo vytváranie

Organizácie občianskej spoločnosti, akými sú mimovládne organizácie, odborové zväzy, federácie, think-tanky, **centrá pre vzdelávanie dospelých**, atď., môžu prostredníctvom diskusií, publikácií, presadzovania názorov, **kurzov** a iných konkrétnych nadnárodných projektov, zapájať občanov alebo zastupovať ich

európskej dimenzie prostredníctvom organizácií občianskej spoločnosti im umožní zlepšiť svoje kapacity a dosiahnuť širšie publikum. Priama spolupráca medzi organizáciami občianskej spoločnosti z rôznych členských štátov podporí vzájomné porozumenie medzi rôznymi kultúrami a uhlami pohľadu a prispeje k identifikácii spoločných záujmov a hodnôt. Tieto ciele je možné dosiahnuť aj formou jednotlivých projektov, avšak dlhodobý prístup bude mať udržateľnejší účinok a umožní synergie a rozvoj sietí.

záujmy. Uvádzanie alebo vytváranie európskej dimenzie prostredníctvom organizácií občianskej spoločnosti im umožní zlepšiť svoje kapacity a dosiahnuť širšie publikum. Priama spolupráca medzi organizáciami občianskej spoločnosti z rôznych členských štátov podporí vzájomné porozumenie medzi rôznymi kultúrami a uhlami pohľadu a prispeje k identifikácii spoločných záujmov a hodnôt. Tieto ciele je možné dosiahnuť aj formou jednotlivých projektov, avšak dlhodobý prístup bude mať udržateľnejší účinok a umožní synergie a rozvoj sietí.

Odôvodnenie

Adult education centres are non-degree based, extra-curricula schools, which provide teaching for all types of people regardless of their level of education or age. Therefore these centres are an excellent tool to bring together different types of people through organised courses, where they can learn about and become interested in the EU.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 22 Príloha časť I akcia 2 odsek 6

Na túto činnosť sa použije približne **30%** z celkového rozpočtu prideleného na program.

Na túto činnosť sa použije približne **38 %** z celkového rozpočtu prideleného na program.

Odôvodnenie

The increase is mainly due to a higher number of projects initiated by civil society organisations.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 23 Príloha časť I akcia 3 odsek 2

Tieto podujatia môžu zahŕňať spomienkové oslavy historických udalostí, oslavy európskych úspechov, zvyšovanie povedomia o špecifických záležitostiach, konferencie na úrovni celej Európy a udeľovanie cien za dosiahnuté výsledky. Podporuje sa využívanie nových technológií, najmä technológií informačnej spoločnosti.

Tieto podujatia môžu zahŕňať spomienkové oslavy historických udalostí, oslavy európskych úspechov, zvyšovanie povedomia o špecifických záležitostiach, konferencie na úrovni celej Európy, **európske amatérske športové podujatia** a udeľovanie cien za dosiahnuté výsledky. Podporuje sa využívanie nových technológií, najmä technológií informačnej spoločnosti.

spoločnosti.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 24
Príloha časť I akcia 3 odsek 6

Na túto činnosť sa použije približne **15%** z celkového rozpočtu prideleného na program.

Na túto činnosť sa použije približne **8 %** z celkového rozpočtu prideleného na program.

Odôvodnenie

The amount foreseen for this action remains unchanged. However, its share in the overall budget decreases.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 25
Príloha časť I akcia 3 a (nová)

ČINNOSŤ 3a: AKTÍVNA EURÓPSKA SPOMIENKA

V rámci tejto činnosti bude možné podporiť tieto druhy projektov:

- projekty na ochranu významných miest a pamätníkov spojených s masovými deportáciami, bývalých koncentračných táborov a iných miest, kde počas nacizmu dochádzalo k mučeniu a vyhladzovaniu veľkého rozsahu, ako aj archívov dokumentujúcich tieto udalosti a na zachovanie spomienky na obeť, ktoré prišli o život na týchto miestach;
- projekty na zachovanie spomienky na tých, ktorí za extrémnych podmienok zachránili ľudí pred holokaustom;
- projekty na zachovanie spomienky na obeť masového vyhladzovania a masových deportácií spojených so stalinizmom, ako aj na ochranu pamätníkov a archívov dokumentujúcich tieto udalosti.

Projekty realizované v rámci tejto činnosti by mali mať nadnárodný význam alebo nadnárodný aspekt a mali by medzi národmi Európy podporovať porozumenie zásadám demokracie, slobody a dodržiavania ľudských práv.
Na túto činnosť sa použijú približne 4 % z

celkového rozpočtu prideleného na program.

Odôvodnenie

Commemoration of the victims of mass extermination and mass deportation of Nazism and Stalinism should not be misused to fuel mistrust between people but should be used to remind us of the values of liberty, rule of law and respect for human rights on which Europe is built upon. Based on the assumption that 60 projects should be supported, while maintaining current average levels of funding, the total amount of this action represents around 4% of the total budget.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 26
Príloha časť II odsek 2

Program bude rozvíjať princíp viacročného partnerstva, založeného na schválených cieľoch, budovať na analýze výsledkov, aby sa zabezpečili vzájomné výhody pre občiansku spoločnosť, ako aj pre Európsku úniu.

Program bude rozvíjať princíp viacročného partnerstva, založeného na schválených cieľoch, budovať na analýze výsledkov, aby sa zabezpečili vzájomné výhody pre občiansku spoločnosť, ako aj pre Európsku úniu. **Maximálna doba financovania prideleného prostredníctvom jednej dohody o pridelení grantu v rámci tohto programu bude obmedzená na 3 roky.**

Odôvodnenie

The time limit for funding should help to avoid that especially through structural support organisations become too dependent on EU funding.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 27
Príloha časť II odsek 3

V prípade niektorých činností by sa mohlo prijať nepriame centralizované riadenie.

V prípade niektorých činností, **najmä pre činnosť 1**, by sa mohlo prijať nepriame centralizované riadenie. **V prípade potreby by sa na riadenie programu mali použiť existujúce riadiace a vykonávacie zdroje a štruktúry.**

Odôvodnenie

Existing resources and structures on national, regional and local level should be used as much as possible to avoid duplication and higher costs for the management of the programme.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 28
Príloha časť II odsek 4 a (nový)

Stanovené výberové kritériá budú spolu s uplatňovanou hodnotiacou stupnicou k dispozícii všetkým dotknutým subjektom. Žiadosti o financovanie budú posudzované podľa týchto kritérií:

- súlad s cieľom programu;***
- kvalita plánovaných činností;***
- pravdepodobný multiplikačný efekt týchto činností na verejnosť;***
- geografický vplyv vykonávaných činností;***
- zapojenie občanov do organizácie dotknutých orgánov.***

2. Bez ohľadu na to, či daný subjekt získal alebo nezískal grant, majú žiadatelia právo na poskytnutie relevantných informácií o dôvodoch konečného rozhodnutia.

Odôvodnenie

A fair and transparent selection procedure requires openness.

EXPLANATORY STATEMENT

BACKGROUND

The European Union faces a difficult period of time at the moment. Citizens' participation in the last European Parliament elections was alertly low and the Constitutional Treaty was rejected in France and the Netherlands. Moreover, European citizens have become increasingly sceptical towards the EU's institutions and the rapid enlargement process of the Union.

The Commission proposed the programme "Citizens for Europe" in order to promote active European citizenship and to decrease the current dissatisfaction and alienation that citizens feel towards the European institutions and the process of European integration. The programme is part of the new generation of programmes for the period of 2007-2013. It is based on the experience of the first Community programme "Civic participation" for the period of 2004-2006.¹ The main aim of the new programme "Citizens for Europe" is to promote European values, achievements and cultural diversity in order to bring citizens closer to the Union, strengthening the connection between citizens and the European institutions and fostering cohesion among Europeans.

The need to act is immense: the EU is facing growing scepticism; the on-going enlargement of the Union increases cultural diversity. If the EU wants to ensure public support for its future actions, these developments need to be accompanied by measures that encourage citizens to learn more about each other and to identify with European integration as a whole. The Union has to keep in touch with the people in the street. Making people aware of their common values without questioning their cultural differences would be a big step forward to forge their European identity. The Union citizenship and the Charter of Fundamental Rights are important points of reference in this respect. This programme is one of the tools that could help the EU to achieve these goals.

RAPPORTEUR'S REMARKS

The rapporteur emphasises the importance of this programme for making active citizenship a priority for the EU and for promoting European values. The programme should be accessible to all citizens and should not focus only on well-educated and privileged groups. It should reach ordinary citizens and stimulate passive and sceptical ones to take part actively in European integration by providing them with the opportunity to learn about EU and share experiences and ideas with people from other Member States and different cultural backgrounds.

In order to stress the significance the EU attaches to the involvement of citizens in European integration, the rapporteur suggests that the name of the programme should be changed into "Europe for citizens". Europe should be the vehicle to fulfil citizens' aspirations. At the same time, the EU should ensure increased awareness amongst citizens regarding the activities supported by this programme.

¹ OJ L 30, 2.2.2004

The rapporteur is concerned about the fact that some organisations have become too dependent on structural EU funding under the current programme "Civic participation". Therefore, the rapporteur proposes that funding through a single grant agreement of this programme shall be limited to a maximum of 3 years after which organisations may apply for a renewal of funding.

The following actions 1 to 3 are described in annex 1 of the Commission proposal; the figures used are based on the proposal's legislative financial statement.

1) Action 1

Town twinning

Town twinning activities have developed into a successful instrument linking people from local communities across borders and fostering mutual understanding throughout Europe.¹ The rapporteur proposes to increase the number of "citizens' meetings" within the town twinning measure from the proposed 8900 meetings to at least 10 000 citizens' meetings between 2007 and 2013. Town-twinning should not be limited to the administrative and political elite of the communities involved. Therefore, the rapporteur emphasises the importance of citizens' meetings because they are the most effective tools within this measure to include ordinary citizens in town twinning activities.

Citizens' projects

Citizens' projects aim to gather citizens to act on or debate together common European issues and to develop mutual understanding between them. The rapporteur underlines that a broader public can be reached by granting eligibility to a wide range of organisations under this measure, especially by including clubs and associations active at local level. In particular, the rapporteur stresses the importance of local amateur sports clubs. Involving those clubs is an efficient way of bringing together people in commonly organized events and actions, which increase tolerance, mutual understanding and the fight against racism. In this way, passive or even euro-sceptical citizens can be reached. Seeing that there are not many ways to get in touch with and activate ordinary citizens a high degree of support for this measure is important. The rapporteur proposes that 60 citizens' projects should be funded per year instead of 13 projects, as proposed by the Commission.

2) Action 2

Structural support for organisations of civil society at European level

Civil society deals with European policy-making on a broad range of issues. Keeping a close link with civil society organisations is of high interest for the European institutions. In order to achieve a higher degree of transnational activity in the civil society sector, the setting-up of European networks should be supported. The rapporteur suggests increasing the amount of grants for establishing European networks between civil society organisations under this measure to 25 grants per year, instead of 15 as proposed by the Commission.

Support for projects initiated by civil society organisations

¹According to the Council of European Municipalities and Regions nearly 30.000 town twinning partnerships exist nowadays in Europe

Civil society organisations, which can be found from the grass roots to the national level, are an essential element of European active society, ensuring citizens' involvement in the societal life of a municipality, a region or a state. The rapporteur emphasises the importance of including bodies such as adult education centres in the scope of this measure. Adult education centres are extra-curricula, non-degree based schools, which provide teaching for all types of people regardless of their level of education or age. They provide evening courses on all kinds of subjects for interested citizens. These centres are an excellent tool for reaching ordinary citizens and involve them in questions related to the EU, European identity, history and culture. They could do so by using materials elaborated by European think tanks. It is therefore important to support activities organised by such centres and to foster European wide networks amongst them through which these centres can exchange best practices and develop new educational tools. The rapporteur proposes to support 100 projects per year instead of 85 projects as proposed by the Commission.

3) Action 3

The rapporteur supports the idea of including high visibility events, studies and information tools into this programme as proposed by the Commission.

4) Action 4

Active European remembrance

The rapporteur accepted to include the preservation of the memorial sites related to Nazi and Stalinist deportation and mass extermination in this programme, which originally was foreseen under the Culture 2007 programme. The aim of this new action is to provide support for projects which commemorate the victims of Nazi and Stalinist mass deportation and mass extermination. The rapporteur suggests funding only to Nazi and Stalinist memorial sites because the impact of these totalitarian regimes was a European-wide one and was not limited to a single country. Funding for the sites takes place under a new action, which is added to the programme. At the moment, the Commission is providing EUR 800.000 annually for the funding of sites related to Nazi-Camps. Thus, around 30 projects receive co-financing every year. Since the scope of funding is to be extended also to Stalinist memorial sites, the rapporteur suggests increasing the number of projects to 60 projects per year.

5) Management

The rapporteur stresses that the management of the programme should be efficient and transparent. Bureaucracy and unnecessary restrictions should be avoided in the application procedures. The rapporteur stresses that clear selection criteria should be applied when applicants are assessed by the Commission. The rapporteur also proposes that indirect centralised management should be used if existing management resources and structures are available in a national, regional or local level.

6) Budget

Within the Financial Perspectives 2007-2013 this programme is placed under Heading 3. The proposed total budget for the programme is EUR 235 million for the period of 2007- 2013 which provides for an annual budget of only EUR 29 million for all 4 actions together, excluding administrative expenditures. This amount is not sufficient to achieve the demanding

objectives of the programme, nor does it reflect its importance as a tool for making citizens aware of their European identity and common values and to increase support for European integration as a whole. It should also be noted that this programme is open to 36 countries: Member States, candidate countries, EEA countries and Western Balkan countries. Therefore a sufficient budget is needed to fulfil the objectives of the programme.

The rapporteur proposes that the budget breakdown should be as follows: around 40% for Action 1 (as in the Commission proposal), around 38 % for Action 2 (30% in the Commission proposal), around 8% for Action 3 (15% in the Commission proposal) and around 4 % for new Action 4. The remaining 10 % of the budget cover the administrative expenditure.

Budget proposed by the rapporteur (EUR million)

Action 1 - active citizens for Europe	Per Measure	Per Action
1. Town-twinning	107,29	
2. Citizens' projects	10,28	117,57
Action 2 - active civil society in Europe		
1. Structural support for "think tanks"	19,95	
2. Structural support to civil society organisations	35,48	
3. Civil society projects	56,00	111,43
Action 3 - Together for Europe		
1. High visibility events	17,5	
2. Studies	1,73	
3. Dissemination, Information	4,96	24,19
Action 4 - active European remembrance	10,96	10,96
SUB-TOTAL		264,15
Administrative expenditure		27,53
TOTAL		291,68

Taking into account all the changes proposed by the rapporteur, including the new fourth action, the overall amount of the budget would be **EUR 291,68 million**. This is the absolute minimum necessary to enable this programme to have some effect and to provide some added value.